

Jdg

Chapter 15

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

אֶת־	שָׁמְשׁוֹן	וַיִּפְקֹד	חֲטִיִּם	קָצִיר־	בֵּינִי	מִיָּמִים	וַיְהִי	1
-	Samson	et-visita	blé	récolter-de-	dans-jours-de	après-jours	et-ce-fut	
H0853	H8123		H2406		H3117	H3117	H1961	
הַחֲדָרָה	אִשְׁתִּי	אֶל־	אֲבָאָה	וַיֹּאמֶר	עֲזִים	בְּנִדְי	אִשְׁתּוֹ	
dans-le-chambre	mon-épouse	à-	je-sera-aller	et-dit	chèvres	avec-kid-de	son-épouse	
H2315	H0802	H0413	H0935	H0559	H5795	H1423	H0802	
				לְבֹא:	אָבִיהָ	נָתַנּוּ	וְלֹא־	
				à-aller-dans	sa-père	permit-lui	et-ne-pas-	
				H0935	H0001	H5414	H3808	

Et il arriva quelque temps après, pendant les jours de la moisson des froments, que Samson alla visiter sa femme, avec un cheveau ; et il dit : Je veux entrer vers ma femme dans la chambre. Mais le père ne lui permit pas d'entrer.

לְמַרְעֵךְ	וַאֲתַנְנָהּ	שָׂנֵאתָהּ	שָׂנֵא	כִּי־	אָמַרְתִּי	אָמַר	אָבִיהָ	וַיֹּאמֶר	2
à-ton-companion	et-donna-sa	tu-haït-sa	hating	ce-	je-dit	disant	sa-père	et-dit	
H4828	H5414	H8130	H8130		H0559	H0559	H0001	H0559	
לָךְ	נָא	תְּהִי־	מִמֶּנֶה	טוֹבָה	הַקְטַנָּה	אֲחֵתָהּ	הֲלֹא		
pour-toi	s'il-te-plaît	que-sa-être-	que-sa	meilleur	le-younger	sa-sœur	est-ne-pas		
	H4994	H1961				H0269	H3808		

תַּחְתֶּיהָ:
au-lieu-de-de-sa
[H8478](#)

Et le père dit : J'ai pensé que tu l'avais en haine , et je l'ai donnée à ton compagnon. Sa jeune sœur n'est-elle pas plus belle qu'elle ? Prends-la à sa place, je te prie.

אֲנִי	עֹשֶׂה	כִּי־	מִפִּלְשְׁתִּים	הַפַּעַם	נְקִיתִי	שָׁמְשׁוֹן	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	3
je	doing	quand-	de-Philistins	le-temps	je-suis-innocent	Samson	à-eux	et-dit	
H0589			H6430	H6471	H5352	H8123		H0559	
							רָעָה:	עִמָּם	
							mal	avec-eux	

Et Samson leur dit : Cette fois je suis innocent à l'égard des Philistins si je leur fais du mal.

אֶל־	זָנַב	וַיִּפֹּן	לְפָרִים	וַיִּקַּח	שׁוּעָלִים	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ־	וַיִּלְכָּד	שָׁמְשׁוֹן	וַיֵּלֶךְ	4
à-	tail	et-tourna	torches	et-prit	renards	cent	trois-	et-caught	Samson	et-alla	
H0413	H2180	H6437	H3940	H3947	H7776	H3967	H7969	H3920	H8123	H3212	
		בְּתֵנֶה:	הַזְנָבוֹת	שְׁנֵי	בֵּין־	אֶחָד	לְפִיד	וַיִּשֶׂם	זָנַב		
		dans-le-middle	le-tails	deux-de	entre-	un	torche	et-mettre	tail		
		H8432	H2180	H8147	H0996	H0259	H3940		H2180		

Et Samson s'en alla, et prit 300 chacals ; et il prit des torches, et tourna [les chacals] queue contre queue, et mit une torche entre les deux queues, au milieu.

5 וַיִּבְעַר אֵשׁ בַּלְפִּידִים וַיִּשְׁלַח בְּקִמּוֹת פְּלִשְׁתִּים וַיִּבְרָא
 et-brûla feu et-kindled- dans-le-torches et-envoya dans-debout-grain-de Philistins et-brûla
[H6430](#) [H7054](#) [H7971](#) [H3940](#) [H0784](#)

מִגְדִּישׁ וְעַד- קָמָה וְעַד- כָּרֶם זֵיתִי: et-à- debout-grain et-à- vigne-de olivier
[H5704](#) [H7054](#) [H2132](#) [H3754](#) [H5704](#)

Et il mit le feu aux torches, et lâcha [les chacals] dans les blés des Philistins ; et il brûla tant les tas de gerbes que le blé sur pied et les plantations d'oliviers.

6 וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים מִי עָשָׂה זֹאת וַיֹּאמְרוּ וַיִּתְּנָה אִשְׁתּוֹ לְקַח וַיִּתְּנֵהוּ לְמַרְעֵהוּ וַיִּשְׂרְפוּ אוֹתָהּ
 et-dit Philistins et-dit qui fit ce et-donna-sa son-épouse - il-prit sa et-brûla
[H8554](#) [H2860](#) [H8123](#) [H0559](#) [H2063](#) [H4310](#) [H6430](#) [H0559](#)
[H0853](#) [H8313](#) [H6430](#) [H5927](#) [H4828](#) [H5414](#) [H0802](#) [H0853](#) [H3947](#)

וְאֵת- אָבִיהָ בָּאֵשׁ: et- sa-père avec-le-feu
[H0853](#) [H0001](#) [H0784](#)

Et les Philistins dirent : Qui a fait cela ? Et on dit : Samson, le gendre du Thimnite ; parce qu'il lui a pris sa femme et l'a donnée à son compagnon. Et les Philistins montèrent, et la brûlèrent au feu, elle et son père.

7 וַיֹּאמֶר לָהֶם שָׁמְשׁוֹן אִם- תַּעֲשׂוּן כְּזֹאת כִּי אִם- נִקְמָתִי
 et-dit à-eux Samson si- tu-faire si- certainement comme-ce je-suis-vengea
[H5358](#) [H2063](#) [H8123](#) [H0559](#)

בְּכֶם וְאַחַר אֶחְדָּל: et-afterward sur-tu je-sera-cesser
[H2308](#)

Et Samson leur dit : Si c'est ainsi que vous faites, alors certes je me vengerais de vous, et après je cesserai.

8 וַיִּדְּ אֹתָם שׁוֹק עַל- יָרֵךְ מַכָּה גְדוֹלָה וַיִּרַד וַיֹּשֶׁב בְּסַעֲרָה
 et-frappa eux leg sur- thigh frappant grand et-descendit et-habita dans-cleft-de
[H5585](#) [H3427](#) [H3381](#) [H4347](#) [H3409](#) [H7785](#) [H0853](#) [H5221](#)

סְלַע עֵיטָם: - Etam rocher-de
[H5862](#) [H5553](#)

Et il les frappa d'un grand coup, à leur casser bras et jambes. Et il descendit, et habita dans une caverne du rocher d'Étam.

9 וַיַּעֲלוּ פְּלִשְׁתִּים וַיַּחֲנוּ בֵּיהוּדָה וַיִּנְטְשׂוּ בְּלֶחִי:
 et-monta Philistins et-campa dans-Juda et-répondre-dehors dans-Lehi
[H3896](#) [H5203](#) [H3063](#) [H2583](#) [H6430](#) [H5927](#)

Et les Philistins montèrent, et campèrent en Juda, et se répandirent en Léchi.

10 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ יְהוּדָה לָמָּה עָלִינוּ עָלֵינוּ וַיִּאֶמְרוּ עָלֵינוּ עָלֵינוּ וַיִּשְׂרוּ לְאֶסֹר
 et-dit hommes-de et-dit pourquoi Juda nous-vint-en-haut nous-vint-en-haut et-dit et-dit contre-nous avoir-tu-venir-en-haut pour-lui pour-faire à-lui
[H0631](#) [H0559](#) [H5927](#) [H4100](#) [H3063](#) [H0376](#) [H0559](#)

אֶת- שָׁמְשׁוֹן עָלֵינוּ לָנוּ: et- Samson nous-vint-en-haut à-nous il-fit comme à-lui pour-faire
[H5927](#) [H8123](#) [H0853](#)

Et les hommes de Juda dirent : Pourquoi êtes-vous montés contre nous ? Et ils dirent : Nous sommes montés pour lier Samson, afin de lui faire comme il nous a fait.

וַיֹּאמְרוּ et-dit H0559	עִיטָם Etam H5862	סֹלֶעַ rocher-de H5553	סְעִיף cleft-de H5585	אֶל- à- H0413	מִיְהוּדָה de-Juda H3063	אִישׁ hommes H0376	אֶלְפִים mille H0505	שְׁלֹשָׁתָּם trois-de H7969	וַיִּרְדּוּ et-descendit H3381	
זֹאת ce H2063	וּמָה- et-quoi- H4100	פְּלִשְׁתִּים Philistins H6430	בָּנוּ sur-nous H4910	מִשְׁלֵי ruling H4910	כִּי- ce- H3045	וְדַעְתָּ faire-tu-connaître H3045	הֲלֹא ne-pas- H3808	לְשֹׁמְרוֹן à-Samson H8123		
	לָהֶם: à-eux	עָשִׂיתִי je-fit	כֵּן ainsi	לִי à-moi	עָשׂוּ ils-fit	כַּאֲשֶׁר comme	לָהֶם à-eux	וַיֹּאמְרוּ et-dit	לָנוּ à-nous	עָשִׂיתָ avoir-tu-fait H0559

Et 3 000 hommes de Juda descendirent à la caverne du rocher d'Étam, et dirent à Samson : Ne sais-tu pas que les Philistins dominent sur nous ? Et que nous as-tu fait ? Et il leur dit : Comme ils m'ont fait, ainsi je leur ai fait.

וַיֹּאמְרוּ et-dit H0559	פְּלִשְׁתִּים Philistins H6430	בְּיַד- dans-main-de- H3027	לְתַתֵּן à-donner-tu H5414	וַיִּרְדּוּ nous-vint-en-bas H3381	לְאַסְרֶנָּה à-lier-tu H0631	לוֹ à-lui	וַיֹּאמְרוּ et-dit H0559	12
	אַתָּם: tu	בִּי sur-moi	תִּפְּנֹעַן tu-tomber-sur H6293	פֶּן- de-peur-que- H6435	לִי à-moi	הַשְּׁבַעוּ jurer H7650	שֹׁמְרוֹן Samson H8123	לָהֶם à-eux

Et ils lui dirent : Nous sommes descendus pour te lier, afin de te livrer en la main des Philistins. Et Samson leur dit : Jurez-moi que vous ne vous jetterez pas sur moi.

בְּיָדָם dans-leur-main H3027	וַיִּתְּנֶנָּה et-donner-tu H5414	נֶאֱסַרְךָ nous-sera-lier-tu H0631	אֶסֶר liant H0631	כִּי- mais- H3808	לֹא non H0559	לֹא disant H0559	לוֹ à-lui	וַיֹּאמְרוּ et-dit H0559	13
	חֲדָשִׁים nouveau H2319	עֲבָתִים cordes H5688	בְּשְׁנַיִם avec-deux H8147	וַיֹּאסְרֶהוּ et-lia-lui H0631	נְמִיתְךָ nous-sera-tuer-tu H4191	לֹא ne-pas H3808	וְהָמַתְךָ et-tuant H4191		
				מִן- le-rocher H5553	הַסֹּלֶעַ: de- H5553	וַיַּעֲלֶהוּ et-apporta-en-haut-lui H5927			

Et ils lui parlèrent, disant : Non, mais nous voulons te lier, et nous te livrerons en leur main ; mais certainement nous ne te tuerons pas. Et ils le lièrent avec deux cordes neuves, et le firent monter hors du rocher.

רוּחַ Spirit-de H7307	עָלָיו sur-lui	וַתִּצְלַח et-rushed	לִקְרַאתוֹ à-meet-lui H7125	הֲרִיעוּ cria H7321	וּפְלִשְׁתִּים et-Philistins H6430	לֶחִי Lehi H3896	עַד- à- H5704	בָּא vint H0935	הוּא- il- H1931	14
בְּאֵשׁ avec-le-feu H0784	בְּעָרְוֹ brûla	אֲשֶׁר lequel	כַּפְּשָׁתִים comme-lin H6593	זְרוּעוֹתָיו son-arms H2220	עַל- sur-	אֲשֶׁר lequel	הָעֲבָתִים le-cordes H5688	וַתִּהְיֶינָה et-devint H1961	יְהוָה l'Éternel H3068	
				יָדָיו: son-mains H3027	מֵעַל de-sur	אֶסְרֵהוּ son-bonds H0612	וַיִּמְסוּ et-fondit H4549			

Il vint jusqu'à Léghi, et les Philistins poussèrent des cris à sa rencontre. Et l'Esprit de l'Éternel le saisit ; et les cordes qui étaient à ses bras devinrent comme de l'étope qui brûle au feu, et ses liens coulèrent de dessus ses mains.

20 וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּיַמֵּי פְּלִשְׁתִּים עֶשְׂרִים שָׁנָה: פ
- et-jugea Israël - dans-jours-de Philistins vingt ans
[H8199](#) [H0853](#) [H3478](#) [H3117](#) [H6430](#) [H6242](#) [H8141](#)

| Et [Samson] jugea Israël, aux jours des Philistins, 20 ans.